

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 12 juillet 1994, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 20 octobre 1964 instituant une commission consultative du personnel militaire des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical", a donné le 18 juillet 1994 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 12 juli 1994 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 oktober 1964 tot oprichting van een commissie van advies voor het militair personeel van de land-, de lucht- en de zee-macht en van de medische dienst", heeft op 18 juli 1994 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, la demande d'avis est motivée dans les termes suivants :

"Deze hoogdringendheid wordt ingeroepen omwille van het feit dat er zo snel mogelijk moet kunnen overgegaan worden tot de aanwijzing van de representatieve professionele syndicale organisatie. Deze organisatie zal samen met de syndicale organisaties die vertegenwoordigd zijn in de Nationale Arbeidsraad in de commissie van advies voor het militair personeel overleg plegen over de verdere uitvoering van de wet van 11 juli 1978, die krachtens artikel 19 van de wet van 21 april 1994, moet afgesloten zijn uiterlijk op de eerste dag van de vierentwintigste maand volgend op de maand waarin deze wet in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

*

*

*

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

*

*

*

.../...

1. Il n'y a pas lieu d'insérer, dans le préambule, des considérants, ceux-ci n'étant pas nécessaires à la compréhension du projet d'arrêté.

2. Pour le reste, le texte français du projet n'appelle pas d'observations.

Le texte néerlandais du projet devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval luidt de motivering van de adviesaanvraag aldus :

"Deze hoogdringendheid wordt ingeroepen omwille van het feit dat er zo snel mogelijk moet kunnen overgegaan worden tot de aanwijzing van de representatieve professionele syndicale organisatie. Deze organisatie zal samen met de syndicale organisaties die vertegenwoordigd zijn in de Nationale Arbeidsraad in de commissie van advies voor het militair personeel overleg plegen over de verdere uitvoering van de wet van 11 juli 1978, die krachtens artikel 19 van de wet van 21 april 1994, moet afgesloten zijn uiterlijk op de eerste dag van de vierentwintigste maand volgend op de maand waarin deze wet in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

*

* *

Binnen de korte termijn die de Raad van State is toegemeten, moet hij zich bepalen tot het maken van de volgende opmerkingen.

*

* *

.../...

1. Er is geen grond om in de aanhef consideransen op te nemen, aangezien zij niet noodzakelijk zijn om het ontwerp-besluit te kunnen begrijpen.

2. Voor het overige behoeven bij de Franse tekst van het ontwerp geen opmerkingen te worden gemaakt.

In de Nederlandse tekst van het ontwerp zou, overeenkomstig de terminologie van het Benelux-Sociaal-rechtelijk Woordenboek, waarvan de terminologie is opgelegd bij decreet van 25 september 1975 tot verbetering van de sociaalrechtelijke terminologie in de overheidsdiensten, "vakorganisatie" moeten worden geschreven in plaats van "syndicale organisatie".

La chambre était composée de

Messieurs : R. ANDERSEN,
de Heren :

M. HANOTIAU,
P. HANSE,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

De kamer was samengesteld uit

conseiller d'Etat, président,
staatsraad, voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

greffier,
griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. ANDERSEN.